



Briselē, 2017. gada 22. maijā  
(OR. en)

XT 21023/17

BXT 31  
INF 100  
API 73

## PIEZĪME

|           |                                                                    |
|-----------|--------------------------------------------------------------------|
| Sūtītājs: | Padomes Ģenerālsekretariāts                                        |
| Saņēmējs: | delegācijas                                                        |
| Temats:   | Vadošie principi par pārredzamību sarunās saskaņā ar LES 50. pantu |

*Pielikumā pievienota piezīme, kurā izklāstīti vadošie principi par pārredzamību sarunās saskaņā ar LES 50. pantu, kā tos Pastāvīgo pārstāvju komiteja (50. pants)<sup>1</sup> apstiprināja 2017. gada 17. maijā.*

o

o o

---

<sup>1</sup> Pēc paziņojuma saskaņā ar LES 50. pantu Eiropadomes vai Padomes loceklis no tās dalībvalsts, kura izstājas, nepiedalās nedz Eiropadomes vai Padomes pārrunās, nedz lēmumu pieņemšanā attiecībā uz šo valsti.

**VADOŠIE PRINCIPI PAR PĀRREDZAMĪBU**  
**SARUNĀS SASKAŅĀ AR LES 50. PANTU**

Gaidāmās sarunas ar Apvienoto Karalisti, ko rīko saskaņā ar LES 50. pantu, rada bezprecedenta situāciju Savienībā – arī tādēļ, ka tām leģitīmi būs pievērsta pastiprināta sabiedrības uzmanība un iedzīvotāju, valsts iestāžu un iesaistīto personu interese visās dalībvalstīs, kā arī partnervalstīs.

Viena no sarunu panākumu atslēgām būs nodrošināt to, ka sarunas tiek risinātas pārredzamā veidā. Eiropadomes nostādnes skaidri apstiprina šo principu, precizējot, ka sarunas saskaņā ar LES 50. pantu tiks vadītas pārredzami. Šajā sakarībā krietni pirms sarunu oficiālās uzsākšanas būtu rūpīgi jānosaka saskaņota ES pieeja attiecībā uz pārredzamības kārtību sarunās.

Šajā piezīmē izklāstīts vadošo pārredzamības principu kopums, kas viscaur jāievēro sarunās saskaņā ar LES 50. pantu. Šo principu mērķis ir veicināt to, ka sabiedrība reāli seko līdzi notikumiem, un nodrošināt stabilu publiski pieejamas informācijas plūsmu visā sarunu gaitā, tajā pat laikā saglabājot pienācīgas iespējas ES nostāju izstrādāšanai un sarunām ar Apvienoto Karalisti.

***Principi par pārredzamību sarunās saskaņā ar LES 50. pantu***

- **Savienības sarunu vedējs tiek aicināts uzrunāt iedzīvotājus, valstu parlamentus un iesaistītās personas un sabiedrībai nodrošināt savlaicīgu un tieši pieejamu informāciju, jo īpaši saistībā ar sarunu kārtām.** Tas ietvertu regulāras preses konferences un citus informatīvos materiālus.
- **Savienības sarunu vedējs visā sarunu gaitā rūpīgi un regulāri informēs Eiropas Parlamentu,** tostarp nosūtīs tam sarunu dokumentus, izmantojot atbilstīgus kanālus un saskaņā ar piemērojamiem noteikumiem un praksi. Turklāt notiks regulāra saziņa starp rotējošo prezidentūru un Eiropas Parlamenta pārstāvjiem, it īpaši pirms un pēc Vispārējo lietu padomes (50. pants) sanāksmēm.

- **Dalībvalstis, kurās saskaņā ar konstitucionālo kārtību dokumenti ir jānosūta valstu parlamentiem, varēs to darīt saskaņā ar piemērojamiem Savienības un valstu noteikumiem un praksi, un neskarot Savienības noteikumu par publisku piekļuvi dokumentiem piemērošanu.**
- **Savienības sarunu vedējs trešām partnervalstīm (jo īpaši EEZ) un starptautiskajām organizācijām attiecīgi sniegs jaunāko informāciju par progresu sarunās ar Apvienoto Karalisti. Šajā sakarībā Padome (50. pants) un tās darba sagatavošanas struktūras (50. pants) tiks pienācīgi informētas.**
- **Sarunās saskaņā ar 50. pantu attiecībā uz visiem Padomes dokumentiem piemēros noteikumus par pārredzamību un publisku piekļuvi dokumentiem.** Dažus dokumentus Padome (50. pants) un tās darba sagatavošanas struktūras (50. pants) var publiskot proaktīvi, atsevišķi izvērtējot katru gadījumu. Pārējie Padomes dokumenti principā tiks atzīmēti kā "*LIMITE*" dokumenti. Sākotnējos pieteikumus attiecībā uz piekļuvi dokumentiem izvērtēs Padomes Ģenerālsekretariāts un atkārtotus pieteikumus – Padome (50. pants) un tās darba sagatavošanas struktūras (50. pants), kam palīdzēs valstu eksperti pārredzamības un publiskas piekļuves dokumentiem jomā, un ievērojot ES tiesību aktos paredzētos piemērojamus noteikumus, tostarp izņēmumus.
- **Eiropadomes nostādņu un Padomes sarunu norāžu pirmā redakcija un tai sekojošās redakcijas tiks publiskas tūlīt pēc to oficiālās pieņemšanas Eiropadomē un / vai Padomē <sup>2</sup>. Minētie dokumenti līdz to oficiālai pieņemšanai principā tiks atzīmēti kā "*LIMITE*" dokumenti.**
- **Tiek atzīmēts, ka Komisijas sarunu dokumentus, ar ko Savienības sarunu vedējs dalās ar ES dalībvalstīm / Eiropadomi / Padomi / Eiropas Parlamentu / valstu parlamentiem / Apvienoto Karalisti, Savienības sarunu vedējs publiskos saskaņā ar ES tiesību aktos noteiktajiem ierobežojumiem.**

---

<sup>2</sup> Tas neskar pārredzamības režīmu, kas ir piemērojams citām sarunām.

- Saskaņā ar sarunu risināšanai piemērojamo procedūru **par sarunu dokumentiem, kas tiks nosūtīti Apvienotajai Karalistei, apspriedīsies ar dalībvalstīm. Visi Apvienotās Karalistes dokumenti, ko saņem Savienības sarunu vedējs, ar Padomes Ģenerālsekretariāta starpniecību tiks nosūtīti Padomei (50. pants) un tās darba sagatavošanas struktūrām (50. pants).**
- **Dalībvalstu dokumentus var publiskot, izskatot katru gadījumu atsevišķi, iepriekš saņemot attiecīgās dokumenta izcelsmes dalībvalsts piekrišanu un ievērojot ES tiesību aktos noteiktos piemērojamus noteikumus un izņēmumus. Izskatot katru gadījumu atsevišķi, var publiskot citu trešo personu dokumentus, iepriekš apspriežoties ar attiecīgā dokumenta autoru un ievērojot ES tiesību aktos noteiktos piemērojamus noteikumus un izņēmumus.**

Tiek atzīmēts, ka minēto principu elementus, kas attiecas uz Savienības sarunu vedēju, apstiprina arī Komisija.

**To dokumentu veidi, kurus izmanto sarunās saskaņā ar LES 50. pantu, un attiecīgais pārredzamības režīms**

Sarunu ar Apvienoto Karalisti kontekstā Padome (50. pants) un tās darba sagatavošanas struktūras izmantos un apspriedīs dažādu veidu dokumentus. Dokumenti būs no dažādiem avotiem un tiks adresēti dažādiem saņēmējiem. Šajā pielikumā noteikti dokumentu veidi un katram no tiem saskaņā ar iepriekš uzskaitītajiem principiem ieteikts piemērots pārredzamības režīms.

• **PADOMES (50. pants) DOKUMENTU PĀRREDZAMĪBAS REŽĪMS**

| <b>PADOMES (50. pants) DOKUMENTI</b>                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                             |                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>No kā</b>                                                                                                                                     | <b>Iespējamie dokumentu veidi</b>                                                                                                                                                                                                 | <b>Kam</b>                                                  | <b>Nodošana atklātībā</b>                                                                                                  |
| <b>PADOME (50. pants)</b><br><br><b>tostarp PGS /<br/>ROTĒJOŠĀ<br/>PREZIDENTŪRA /<br/>DARBA<br/>SAGATAVOŠANAS<br/>STRUKTŪRAS<br/>(50. pants)</b> | - Eiropadomes nostādnes<br>- Padomes lēmums, ar ko pilnvaro sākt sarunas un ieceļ Savienības sarunu vedēju<br>- Padomes sarunu norādes <sup>3</sup>                                                                               | Delegācijas un Savienības sarunu vedējs ar PGS starpniecību | <b>Publiski pieejami no oficiālās pieņemšanas brīža</b>                                                                    |
|                                                                                                                                                  | Pastāvīgo pārstāvju komitejas (50. pants), Vispārējo lietu padomes (50. pants) un Eiropadomes (50. pants) sanāksmju sasaukšanas paziņojumi un darba kārtības                                                                      | Delegācijas un Savienības sarunu vedējs ar PGS starpniecību | <b>Publiski pieejami</b>                                                                                                   |
|                                                                                                                                                  | Darba grupu / Pastāvīgo pārstāvju komitejas / Vispārējo lietu padomes / Eiropadomes (50. pants) piezīmes / dokumenti ar norādēm Savienības sarunu vedējam un kompromisa priekšlikumi / Padomes Juridiskā dienesta atzinumi u.tml. | Delegācijas un Savienības sarunu vedējs ar PGS starpniecību | <b>Izskatot katru gadījumu atsevišķi, saskaņā ar ES tiesību aktos noteiktajiem piemērojamiem noteikumiem un izņēmumiem</b> |

<sup>3</sup> Tas neskar pārredzamības režīmu, kas ir piemērojams citām sarunām.

## PĀRREDZAMĪBAS REŽĪMS DOKUMENTIEM NO TREŠĀM PERSONĀM

| DOKUMENTI NO TREŠĀM PERSONĀM (CITAS IESTĀDES, STRUKTŪRAS, IESAISTĪTĀS PERSONAS u.tml.) |                                                                                                                                           |                                                               |                                                                                                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| No kā                                                                                  | Iespējamie dokumentu veidi                                                                                                                | Kam                                                           | Nodošana atklātībā                                                                                                                                                                                         |
| <b>ES SARUNU VEDĒJS<br/>(KOMISIJA)</b>                                                 | - Ieteikums Padomes lēmumam, ar ko pilnvaro sākt sarunas un ieceļ Savienības sarunu vedēju<br><br>- Ieteikums Padomes sarunu norādēm      | Delegācijas ar PĢS starpniecību                               | <b>Publisko Savienības sarunu vedējs</b>                                                                                                                                                                   |
|                                                                                        | Sarunu dokumenti: piemēram, sarunu kārtu darba kārtības / dokumenti par ES nostāju / neoficiāli dokumenti / ES tekstu priekšlikumi u.tml. | ES dalībvalstis /EP / valstu parlamenti / Apvienotā Karaliste | <b>Publisko Savienības sarunu vedējs ES tiesību aktu robežās</b>                                                                                                                                           |
|                                                                                        | Pamatinformācija / materiāli presei u.tml.                                                                                                | Plaša sabiedrība                                              | <b>Publisko Savienības sarunu vedējs</b>                                                                                                                                                                   |
| <b>DALĪBVALSTIS<br/>(izņemot Apvienoto Karalisti)</b>                                  | Neoficiāli dokumenti / dokumenti par nostāju u.tml.                                                                                       | Delegācijas un Savienības sarunu vedējs ar PĢS starpniecību   | <b>Izskatot katru gadījumu atsevišķi, no dalībvalsts saņemot iepriekšēju piekrišanu par iespējamu nodošanu atklātībā, saskaņā ar ES tiesību aktos noteiktajiem piemērojamiem noteikumiem un izņēmumiem</b> |

## DOKUMENTI NO TREŠĀM PERSONĀM (CITAS IESTĀDES, STRUKTŪRAS, IESAISTĪTĀS PERSONAS u.tml.)

| No kā                                                     | Iespējamie dokumentu veidi                                                                                                                                                        | Kam                                                          | Nodošana atklātībā                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>APVIENOTĀ KARALISTE</b>                                | Apvienotās Karalistes izdoti dokumenti (nostājas, priekšlikumu projekti, neoficiāli dokumenti u.tml.) / Apvienotās Karalistes priekšlikumu projekti izstāšanās līguma noteikumiem | ES sarunu vedējs (ar PGS starpniecību dalās ar dalībvalstīm) | <b>Izskatot katru gadījumu atsevišķi, veicot iepriekšēju apspriešanos par iespējamu nodošanu atklātībā, saskaņā ar ES tiesību aktos noteiktajiem piemērojamiem noteikumiem un izņēmumiem</b>           |
| <b>CITAS IESTĀDES, STRUKTŪRAS UN IESAISTĪTĀS PERSONAS</b> | Dokumenti no trešām personām (nostājas, priekšlikumu projekti, neoficiāli dokumenti u.tml.)                                                                                       | ES sarunu vedējs un / vai delegācijas ar PGS starpniecību    | <b>Izskatot katru gadījumu atsevišķi, veicot iepriekšēju apspriešanos ar autoru par iespējamu nodošanu atklātībā, saskaņā ar ES tiesību aktos noteiktajiem piemērojamiem noteikumiem un izņēmumiem</b> |